

2022年第3期

3

总第一二八期

Zhong Guo Bi Jiao Wen Xue



核心期刊

来源期刊

QK2235649

核心期刊

# 中國比較文學

COMPARATIVE

LITERATURE

IN CHINA

万方数据



上海外国语大学  
中国比较文学学会

# 中國比較文學

2022年第3期(总第128期)

## 学术前沿：生态审美与文化批评

- 1 主持人的话 华媛媛
- 2 当代中国科幻小说中的生态批评 王斑
- 15 A Beautiful Future? Environment, Aesthetics, and Inequality in  
Chinese Science Fiction Melissa A. Hosek
- 34 生态批评与“民族”  
——从比较的视角反思 龚浩敏
- 52 暗合“道”妙  
——道家思想与人类世的理论和现实相关性 华媛媛
- 68 美国文艺复兴时期的生态转向与中国视野 孙霄

## 翻译研究

- 79 张爱玲“烬余录”的日语初译与昭和前期的灾难文化 董鑫
- 93 跨越三种语言的文本旅行  
——包天笑译《梅花落》 陈凌虹

## 中外文学关系

- 110 中国趣味与法国精神：陈季同的比较风俗研究 花宏艳
- 123 正义,侠义,民族大义?  
——以亚森·罗苹系列小说的翻译、模仿与本土化创作为中心  
战玉冰

- 139 当冷战现代主义遭遇文化民族主义  
——关于香港现代文学美术协会及其文化再造运动的考察与思考  
杜 英
- 161 试论战后香港文学转型  
——以 20 世纪五六十年代香港青年文学刊物为中心  
王艳丽
- 181 经验的毁灭与爱的症候  
——黄锦树小说中的“中国性”认同透析  
刘亚群
- 193 彼得·布鲁克与跨文化戏剧《那个错把妻子当成帽子的男人》  
田嘉辉

### 书评·综述

- 204 读顾文艳著《辩证性的文学守望：中国现当代文学在德语世界》  
陈思和
- 207 “化境说”研究：从释“化”到求“化”  
——余承法《全译求化机制论——基于钱钟书“化境”译论与译艺的  
考察》评介  
龚 刚
- 211 差异·对话·间在：比较文学暨文化理论年度(2022)全球学术  
雅集综述  
陈振鹏
- 215 “世界文学中的民间文学传统”国际研讨会综述  
陆怡玮
- 219 英文目录

# COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA

VOL. 128, No. 3, 2022

## Contents

### Academic Frontier: Ecological and Cultural Criticism

- 1 Editor's Words *Hua Yuanyuan*  
2 Ecocriticism in Contemporary Chinese Science Fiction *Wang Ban*  
15 A Beautiful Future? Environment, Aesthetics, and Inequality in Chinese Science Fiction *Melissa A. Hosek*  
34 Ecocriticism, Ethnicity, and Nationality: Reflecting from a Comparative Perspective *Gong Haomin*  
52 Echoes of Tao: Taoist Thoughts and the Theory and Reality of the Anthropocene *Hua Yuanyuan*  
68 Chinese Thought and the Turn to Ecologism in American Renaissance Literature *Sun Xiao*

### Translation Studies

- 79 The Earliest Japanese Translation of Eileen Chang's Work "Jin yu lu" and the Disaster Culture in the Early Showa Era *Dong Xin*  
93 A Textual Journey across Three Languages: The Translation of *Mei hua lu* by Bao Tianxiao *Chen Linghong*

### Sino-Foreign Literary Relations

- 110 Chinoiserie and French Spirit: The Comparative Culture Study of Tcheng Ki-tong *Hua Hongyan*  
123 Justice, Chivalry, National Righteousness? Focusing on the Translation, Imitation and Localization of Arsène Lupin's Novels *Zhan Yubing*

- 139 When American Cold War Modernism Met Chinese Cultural Nationalism: Revisiting Modern Literature and Art Association Hong Kong and Its Remaking Movement of Chinese Culture *Du Ying*
- 161 The Transformation of Hong Kong Literature after the Second World War: Centered on Hong Kong Youth Literature Publications in the 1950s and 1960s *Wang Yanli*
- 181 The Destruction of Experience and the Symptoms of Love: Analysis of Chineseness Identity in Huang Jinshu's Novels *Liu Yaqun*
- 193 Peter Brook and the Cross-Cultural Drama *The Man Who Mistook His Wife for a Hat* *Tian Jiahui*

### Reviews and Reports

- 204 A Review on *The Dialectic Literary Outlook: Modern Chinese Literature in the Germanophone World* by Gu Wenyan *Chen Sihe*
- 207 Studies of "Thought of Sublimity": From Interpreting to Constructing: A Review of *On Sublimation Mechanism in Complete Translation: Based on the Interactive Exploration of Qian Zhongshu's Translation Thoughts and Art of "Sublimity"* by Yu Chengfa *Gong Gang*
- 211 A Report on The Annual Global Symposium (2022) on Comparative Literature and Cultural Theory *Chen Zhenpeng*
- 215 A Report on The International Symposium on the Folk Literature Tradition in World Literature *Lu Yiwei*

COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA

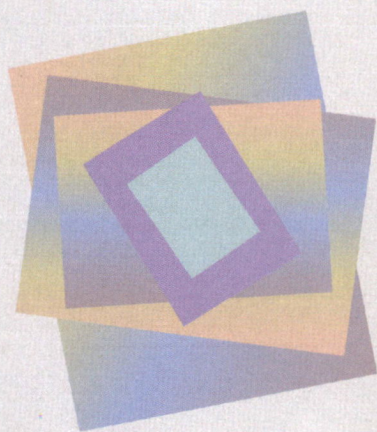
# 中國比較文學

2022年 第3期

3

总第一二八期

Zhong Guo Bi Jiao Wen Xue



**主管单位：**中华人民共和国教育部

**主办单位：**上海外国语大学

中国比较文学学会

**出版单位：**上海外语教育出版社有限公司

**印刷单位：**上海叶大印务发展有限公司

**国内发行单位：**上海市报刊发行局

**国外发行单位：**中国国际图书贸易总公司

**出版日期：**2022年7月20日

**主 编：**宋炳辉

**发行范围：**公开

**地 址：**上海市大连西路550号

**邮政编码：**200083

万方数据

ISSN 1006-6101



9 771006 610227



ISSN 1006-6101

CN31-1694/I

国内代号：4-560

国外代号：Q5148

定价：24.00元